

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL  
S/5438/Add.5  
26 November 1963  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ  
РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТОЙ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ НА ЕГО  
1056-м ЗАСЕДАНИИ 7 АВГУСТА 1963 ГОДА (S/5386)

Добавление

Генеральный Секретарь имеет честь сообщить Совету Безопасности, что им получены два дополнительных ответа на его письмо, направленное государствам-членам Организации Объединенных Наций в связи с резолюцией, принятой Советом Безопасности 7 августа 1963 года (S/5386). Существенная часть этих ответов воспроизводится ниже:

БУРУНДИ

Подлинный текст на французском языке  
20 ноября 1963 г.

Министерский декрет № 020/320 от 9 ноября 1963 г.,  
постановляющий применение санкций против Португалии  
и Южной Африки

---

Премьер-министр и и.о. Министра  
иностраннных дел и внешней торговли

Принимая во внимание статью 55 Конституции Королевства Бурунди относительно ответственности министров,

принимая во внимание преамбулу Конституции Королевства Бурунди, в которой утверждается вера в неоспоримое достоинство человеческой личности и желание гарантировать основные права человека,

верные принципам, определенным во Всеобщей декларации прав человека и торжественно провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций,

проникнутые духом Организации африканского единства и, в частности, ее статей II и III, устанавливающих принципы солидарности и безусловной преданности делу полного освобождения африканских народов и провозглашающих веру в идеал справедливости и человеческого достоинства африканца,

принимая во внимание, что два суверенных государства, Португалия, с одной стороны, и Южная Африка, с другой, продолжают, несмотря на неоднократные призывы и братские предупреждения других наций, проповедовать и применять на практике политику отказа африканцам в правах на самоопределение и на свободное распоряжение своей судьбой,

принимая во внимание, что, несмотря на осуждение Организацией Объединенных Наций, эти две страны продолжают оставаться сторонниками расовой дискриминации, преследований и эксплуатации цветного населения на его собственной земле,

/ ...

будучи убеждены, что это нетерпимое отношение представляет собой серьезную угрозу миру и недопустимое вмешательство в африканские дела,

будучи твердо убеждены, что единственным способом борьбы против пережитков дискриминации вообще и политики апартеид в частности является противодействие всеми средствами злополучным мероприятиям и дальнейшему прогрессу этих двух особенно отвратительных колониальных систем,

учитывая, что меры бойкота в порядке обязательных санкций представляются одинаково необходимыми в отношении этих двух стран, принимая во внимание благо всей Африки вообще и Бурунди в частности,

принимая во внимание серьезность и срочность вопроса, на основании мнения всех министров, обсуждавших его в совете,

#### ПОСТАНОВЛЯЕТ:

##### Статья 1.

Королевство Бурунди будет воздерживаться от установления каких-либо дипломатических или консульских отношений с Португалией и с Южно-Африканской Республикой.

##### Статья 2.

Королевство Бурунди обязуется порвать экономические и торговые отношения, существующие с этими двумя странами.

С этой целью оно будет воздерживаться от импорта из этих стран или экспорта туда каких-либо продуктов, товаров или продовольствия.

##### Статья 3.

Доступ к Королевству закрыт для летательных аппаратов, зарегистрированных в одной из этих стран, причем это запрещение касается полета над территорией Бурунди или приземления там любого аппарата, имеющего опознавательные знаки, цвета или указания на национальную принадлежность к одной из этих стран.

Статья 4.

Судам, плавающим под флагом одной из этих стран, воспрещается заходить в территориальные воды, на которые распространяется власть Королевства. Им, в частности, отказывается в праве заходить во внутренние воды и порты Королевства и останавливаться там.

Статья 5.

Гражданам этих стран воспрещается передвижение по территории Королевства или пребывание там. Тем, кто представит об этом просьбу, будет отказываться во въездной визе.

Это запрещение не распространяется, однако, на граждан указанных выше стран, которые ко дню издания настоящего декрета уже обосновались на территории Бурунди, или на всех тех, которым впоследствии придется бежать от осужденных режимов.

Статья 6.

Настоящие распоряжения остаются в силе до тех пор, пока соответствующие страны не изменят своей политики в отношении африканцев.

Статья 7.

Настоящий декрет вступает в силу немедленно.

ТУНИС

〔Подлинный текст на французском языке〕

20 ноября 1963 г.

Правительство Тунисской Республики решило еще задолго до принятия Советом Безопасности резолюции по вопросу об апартеиде (S/5386) применять политические, экономические и дипломатические санкции против правительства Южно-Африканской Республики.

Правительство Туниса будет, как и в прошлом, применять положения пункта 3 этой резолюции, духа и буквы которой оно безоговорочно придерживается.

Позиция, занимаемая правительством Туниса по отношению к политике расовой дискриминации, проводимой Южной Африкой, неоднократно излагалась представителем Туниса в ходе прений, происходивших в органах Организации Объединенных Наций, а также в специализированных учреждениях; в частности она была изложена нашим Государственным секретарем по иностранным делам в ходе прений в Совете Безопасности, происходивших в августе этого года.

ТАЙЕБ СЛИМ

Постоянный представитель

-----